

ಬೆಂಗಳೂರು
ನಗರ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ



BENGALURU
CITY UNIVERSITY

Office of the Registrar, Central College Campus, Dr. B.R. Ambedkar Veedhi, Bengaluru – 560 001.
PhNo.080-22131385, E-mail: registrarbcu@gmail.com

No.BCU/BoS/Foreign Lang-PG/ 360 /2022-23

Date:21.12.2022.

NOTIFICATION

Sub: Revised Syllabus for M.A French and M.A Spanish Course of
Bengaluru City University-reg.

- Ref: 1. University Notification No. BCU/Regul &Syl/2018-19/223
dated.24.07.2018.
2. Recommendations of the Board of Studies in the Foreign
Languages (UG & PG)
3. Approval of the Academic Council in its meeting held on
29.10.2022
4. Approval of the Vice-Chancellor dated.19.12.2022.

In pursuance to the recommendations of the BoS in Foreign Languages (UG & PG) and the approval of the Academic Council cited at reference (2 & 3) above, the revised Syllabus for M.A French and M.A Spanish of Bengaluru City University effective from the academic year 2022-23, is hereby notified for information of the concerned.

The copy of each Syllabus is notified in the University Website: www.bcu.ac.in for information of the concerned.


REGISTRAR

To:

The Registrar (Evaluation), Bengaluru City University, Bengaluru.

Copy to;

1. The Dean, Faculty of Arts, BCU.
2. The Chairman & Members of BoS in Foreign Languages (UG & PG), BCU.
3. The P.S. to Vice-Chancellor/Registrar/Registrar (Evaluation), BCU.
4. Office copy / Guard file / University Website: www.bcu.ac.in



ಆಗು ನಱ ಅನಿಶೇತನ
BE BOUNDLESS

BENGALURU CITY UNIVERSITY

REVISED SYLLABUS and REGULATIONS

FOR

P.G. SPANISH

(I to IV Semester)

2022-23 onwards

ಬೆಂಗಳೂರು
ನಗರ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ



BENGALURU
CITY UNIVERSITY

CENTRE FOR GLOBAL LANGUAGES
P.K Block, Palace Road, Bangalore-560009

PROCEEDINGS OF THE SPECIAL BOS MEETING, SCHEDULED ON 23/9/2022

The Special BOS meeting (UG/PG) in foreign languages was held on 23/09/2022 at 11:30 AM at Centre for Global Languages, BCU. The Chairperson welcomed all the Members and invitees and following Items were approved and passed.

Following are the details :

Item No. 1 :

It was proposed to introduce , under NEP -2020 , syllabus for the UG course OPEN ELECTIVE – BASIC SPANISH for Ist, IInd, IIIrd and IVth Semesters. These syllabus were scrutinized , approved and passed. (Annexure- 1). At present, only French Open elective is being offered under NEP scheme (UG).

Item No.2: It was proposed to revise the MA Spanish Syllabus, as the existing syllabus is already more than 3 years old. The revised syllabus was scrutinized, approved and passed. (Annexure-2)

Item No.3:

It was proposed to introduce I YEAR- DIPLOMA COURSE IN 'JAPANESE LANGUAGE FOR SKILLED WORKFORCE'. This course will help build Japanese Language proficiency, for employment in Japan under Specified Skilled Workers category, including vocational courses. The Regulations and Syllabus pertaining to this course, were scrutinized , approved and passed. (Annexure- 3).

Item No.4:

The PhD Research proposals of 2 PhD French students were scrutinized , approved and passed. (Annexure- 4)

1. Shravya Mouli: *'Le concept de 'soi' de la mère vis-à-vis elle-même, vu à travers la mythologie, la littérature et les médias visuels'*
2. Sujatha Swamy: *'Le rôle du chef d'état dans le contexte de la pandémie de Covid-19'*

The following Members were present:

Sl.No	Name and Designation	BOS	Signature
1	Dr.Jyothi Venkatesh Chairperson Centre for Global Languages, BCU	CHAIRPERSON	<i>Jyothi Venkatesh</i> 23/9/22
2	Dr.Santhana Krishnan K G Faculty of French Centre for Global Languages, BCU	MEMBER	<i>Santhana Krishnan K G</i> 23/9/22
3	Mrs. Pushpalatha.N Faculty of French Centre for Global Languages, BCU	MEMBER	<i>N. Pushpalatha</i> 23/09/22
4	Dr.R Calaivanane Asst.Professor, Department of French School of Social Science & languages,VIT University, Vellore, Tamil Nadu	MEMBER	Absent
5	Mrs.Lizy Wilson HOD Department of German, Mount Carmel College, (Autonomous), Bengaluru	MEMBER	<i>Lizy Wilson</i> 23/9/22
6	Mrs. Deirdre Fernandes Dominic Associate Manager Accenture, Bangalore	MEMBER	Absent
7	Mrs. Preet Vidyanand Japanese Language Expert Bangalore	MEMBER	<i>Preet Vidyanand</i> 23/09/2022

Following invitees were present :

1. Mrs Merita Shanthraj , Faculty in Spanish, CGL, BCU

2. Mr Jonatan Hernandez Castillo, Spanish faculty, CGL, BCU

Merita Shanthraj 23/9/22
Jonatan Hernandez Castillo 23/9/22

The Chairperson thanked the members and the invitees and ended the meeting.

Jyothi Venkatesh
CHAIRPERSON
CENTRE FOR GLOBAL LANGUAGES
BENGALURU CITY UNIVERSITY
P.K. BLOCK, PALACE ROAD,
BENGALURU - 560 009

REGULATION OF M.A. SPANISH SEMESTER SCHEME 2022-23

1.0 ELIGIBILITY:

- 1.1 B.A. Spanish Major or
- 1.2 B.A./ B.Sc./ B.Com/BHM. or any equivalent recognized degree. with Spanish as 2nd language with an aggregate of 55% marks. or
- 1.3 B.A./B.Sc./B.Com. or any equivalent recognized degree with B2 of Instituto Cervantes. or
- 1.4 Advance Diploma in Spanish from a recognized University or Institution

2. MAXIMUM PERIOD FOR COMPLETION OF THE PROGRAMMES:

The candidate shall complete the programme within the period as prescribed in the regulation governing the maximum period for completing various degree / diploma programmes from the dates of admissions. It is generally twice the number of years of the programme. The term completing the programme means passing all the prescribed examinations of the programme to become eligible for the degree.

3. MEDIUM OF INSTRUCTION: The medium of instruction shall be SPANISH and English.

4. HOURS OF INSTRUCTION PER WEEK:

There shall be 24-30 hours of instructions per week in subjects without practicals / field. These hours may be distributed for lectures, seminars, tutorials, practicals, project work and other modes of instruction which individual courses may demand.

5. ATTENDANCE:

Each course (theory/practical) shall be treated as an independent unit for the purpose of attendance. A student shall attend a minimum of 75% of the total instruction hours in a course (theory/practical) including tutorials and seminars in each semester. There shall be no provision for condonation of shortage of attendance and a student who fails to secure 75% attendance in a course shall be required to repeat that semester.

6. COURSE PATTERN:

In the Faculties of Arts, Science and Commerce, the number of credits per semester may vary from 24 to 26, an average of 25 credits per semester and a total of around 100 credits for the programme. The credits shall be based on the number of instructional hours per week, generally 1 credit per hour of instruction in theory and 1 credit for 2 hours of practical or project work or internship per week.

In the case of subjects without practicals there may be 6+ theory courses of 4 hours of instruction each per week.

The courses offered in a programme may be the core, elective and soft courses. There shall be soft core courses of 3 hours of instruction per week in the first and second semesters, open electives in the third semester, electives in the fourth semester, and project work in lieu of one core paper in the fourth semesters. The choice based courses may be offered within the faculty and/or across the faculty.

7. THE SCHEME OF EXAMINATION:

7.1 There shall be examinations at the end of each semester ordinarily during November/December for odd semesters and during April/May for even semesters.

7.2 Project Work / dissertation may be offered as per the schemes prescribed in respective courses. It shall be evaluated by two examiners, one external and one internal appointed by the University. Wherever there is viva-voce, it shall be conducted by the Viva-Board consisting of the internal guide and one external expert from the panel of examiners and as approved by the Registrar (Evaluation).

8. INTERNAL ASSESSMENT: Marks for internal assessment shall be awarded on the basis of seminars, field work, tests, assignments etc. as determined by the Board of Studies in the respective subject. The internal assessment marks shall be notified on the department / college notice board for information of the students and they shall be communicated to the Registrar (Evaluation) before the commencement of the University examinations, and the Registrar (Evaluation) shall have access to the records of such internal assessment evaluations.

9. REGISTERING FOR THE EXAMINATIONS: A candidate shall register for all the papers in the subject of a semester when he/she appears for the examination of that semester for the first time.

10. VALUATION OF ANSWERSSCRIPTS:

10.1 Each written paper shall be valued by one internal examiner and one external examiner. Each practical examination shall be jointly conducted and evaluated by one internal examiner and one external examiner or two external examiners if there are no internal examiners. But not by two internal examiners.

10.2 If the difference in marks between two valuation is more than 15% of the maximum marks, the Registrar (Evaluation) or his nominee shall check the entries and the total marks assigned by the two valuers. If there is any mistake in totalling, it shall be rectified. While checking the total, if it is observed that any one or more of the answers is not valued by one of the valuers, the Chairman, BOE shall advise internal members of the Board of Examiners to value that answer. After receiving the marks, the Chairman, BOE shall make the necessary corrections. Despite all these corrections, if the difference between the two valuations is still more than 15%, the Chairman, BOE shall arrange for third valuation by examiners from the approved panel of examiners.

10.3 In case of two valuations, the average of the two valuations and if there are three valuations, the average of the nearest two valuations shall be taken for declaring results. The candidates not satisfied with the results may apply for photocopies of the answer scripts and / or challenge valuation.

11. CLASSIFICATION OF SUCCESSFUL CANDIDATES:

The results of successful candidates at the end of each semester shall be declared on the basis of Percentage of Aggregate Marks and in terms of Grade Point Average (GPA) and alpha – sign grade. The results at the end of the fourth semester shall also be classified on the basis of Percentage of Aggregate Marks and on the basis of the Cumulative Grade Point Average (CGPA) obtained in all the four semesters and the corresponding overall alpha – sign grade. An eight point grading system, alpha – sign grade as described below shall be adopted.

First Class with Distinction	70% and above (A+, A++ or O)
First Class	60% and above but less than 70% (A)
High Second Class	55% and above but less than 60% (B+)
Second Class	50% and above but less than 55% (B)
Pass Class	40% and above but less than 50% (C)

Eight Point Alpha – Sign Grading Scale:

Grade Point Average	<4	4-<5	5-<5.5	5.5-<6	6-<7	7-<8	8-<9	9-10
Alpha-Sign Grade:	D	C	B	B+	A	A+	A++	O

The Grade Point Average (GPA) in a Semester and the Cumulative Grade Point Average (CGPA) at the end of fourth semester shall be computed as follows:

11.1 Computation of Grade Point Average (GPA): The grade points (GP) in a course shall be assigned based on the basis of actual marks scored in that course as per the table below. They shall be generally percentages divided by 10. The Grade Point Weights (GPW) shall then be calculated as the product of the grade points earned in the course and the credits for the course. The total GPW for a semester is obtained by adding the GPW of all the courses of the semester.

ILLUSTRATION 1 (26 Credits)

Papers	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	Total
Max. marks	100	100	100	100	100	100	100	700
% Marks Obtained	77	73	58	76	64	66	82	496
Grade Points Earned (G.P.)	7.7	7.3	5.8	7.6	6.4	6.6	8.2	-
Credits for the Course (C)	4	4	4	4	4	4	2	26
Total GPW = GP x C	30.8	29.2	23.2	30.4	25.6	26.4	16.4	182

Semester Aggregate Marks : **496 / 700 = 70.86%**

Classification of Result : First Class with Distinction

The GPA shall then be computed by dividing the total GPW of all the courses of study by the total credits for the semester, $GPA = \text{Total GPW} / \text{Total Credits} = 182 / 26 = 7.0$

Semester Alpha Sign Grade: **A+**

ILLUSTRATION 2 (24 Credits)

Papers	P1	P2	P3	P4	P5	P6	Total
Max. marks	100	100	100	100	100	100	600
% Marks Obtained	67	73	78	76	84	88	466
Grade Points Earned (G.P.)	6.7	7.3	7.8	7.6	8.4	8.8	-
Credits for the Paper	4	4	4	4	4	4	24
Total GPW = GP x C	26.8	29.2	31.2	30.4	33.6	35.2	186.4

Semester Aggregate Marks: **466 / 600 = 77.67%**

Classification of Result: First Class with Distinction

$GPA = \text{Total GPW} / \text{Total Credits} = 186.4 / 24 = 7.77$

Semester Alpha Sign Grade: **A++**

11.2 Calculation of Cumulative Grade Point Average (CGPA):

The Cumulative Grade Point Average (CGPA) at the end of the fourth semester shall be calculated as the weighted average of the semester GPW. The CGPA is obtained by dividing the total of GPW of all the four semesters by the total credits for the programme.

ILLUSTRATION I

Semester	I	II	III	IV	Total
Total Marks per Semester	700	700	600	600	2600
Total Marks Secured	496	560	466	510	2032
Semester Alpha Sign Grade	A+	A++	A+	A++	-
Semester GPA	7.0	8.0	7.77	8.5	-
Semester Credits	26	26	24	24	100
Semester GPW	182	208	186.5	204	822.9

Aggregate Percentage of Marks = $2032 / 2600 = 78.15\%$

Classification of Result: **First Class with Distinction**

Cumulative Grade Point Average (CGPA)

= Total of Semester GPW / Total Credits for the programme = $780.5 / 100 = 7.805$

Programme Alpha Sign Grade: **A++**

These are the sample illustrations of computing semester grade point averages and cumulative grade point average and the alpha – sign grades assigned.

12. MINIMUM FOR A PASS:

12.1 A candidate shall be declared to have passed the PG program if he/she secures at least a CGPA of 4.0 (Course Alpha-Sign Grade C) in the aggregate of both internal assessment and semester end examination marks put together in each unit such as theory papers / practicals / project work / dissertation / viva-voce.

12.2 The candidates who pass all the semester examinations in the first attempts are eligible for ranks provided they secure at least CGPA of 6.0 (or Alpha-Sign Grade A).

12.3 The results of the candidates who have passed the fourth semester examination but not passed the lower semester examinations shall be declared as NCL (Not Completed Lower semester examinations). Such candidates shall be eligible for the degree only after completion of all the lower semester examinations.

12.4 A candidate who passes the semester examinations in parts is eligible for only Class / CGPA and Alpha-Sign Grade but not for ranking.

12.5 There shall be no minimum in respect of internal assessment.

12.6 A Candidate who fails in any of the unit / project work / Project Report / dissertation / viva-voce shall reappear in that unit / project work / Project Report / dissertation / viva-voce and pass the examination subsequently.

13. CARRY OVER PROVISION: Candidates who fail in a lower semester examinations may go to the higher semesters and take the examinations.

14. REJECTION OF RESULTS:

- i. A candidate who fails in one or more papers of a semester may be permitted to reject the result of the whole examination of that semester. Rejection of result paper wise shall not be permitted. A candidate who rejects the results shall appear for the examination of that semester in the subsequent examination.
- ii. Rejection shall be exercised only once in each semester and the rejection once exercised shall not be revoked.
- iii. Application for rejection along with payment of the prescribed fee shall be submitted to the Registrar (Evaluation) through the department/college together with the original statement of marks within 30 days from the date of publication of the result.
- iv. A candidate who rejects the result is eligible for only class and not for ranking.

15. IMPROVEMENT OF RESULTS:

- i) A candidate who has passed in all the papers of a semester may be permitted to improve the result by reappearing for the whole examination of that semester.
- ii) The reappearance could be permitted twice during double the period without restricting it to the subsequent examination only. The regulation governing maximum period for completing various degree/ diploma programme notified by the University from time to time shall be applicable for improvement of results also.
- iii) The student could be permitted to apply for the improvement examination 45 days in advance of the pertinent semester examination whenever held.
- iv) If the candidate passes in all the subjects in reappearance, higher of the two aggregate marks secured by the candidate shall be awarded for that semester. In case the candidate fails in the reappearance, candidate shall retain the first appearance result.
- v) A candidate who has appeared for improvement is eligible for class only and not for ranking.

16. Internal assessment marks shall be shown separately in the marks card. A candidate who has rejected the result or who, having failed, takes the examination again or who has appeared for improvement shall retain the internal assessment marks already obtained.

17. A candidate who fails in any of the semester examinations may be permitted to take the examinations again at a subsequent appearance as per the syllabus and scheme of examination in vogue at the time the candidate took the examination for the first time. This facility shall be limited to the following two years.

18. POWER TO REMOVE DIFFICULTIES

- i) If any difficulty arises in giving effect to the provisions of these regulations, the Vice-Chancellor may by order make such provisions not inconsistent with the Act, Statutes, Ordinances or other Regulations, as appears to be necessary or expedient to remove the difficulty.
- ii) Every order made under this rule shall be subject to ratification by the Appropriate University Authorities.

19. Repeal and Savings: The existing Regulations governing three years Bachelor degree programmes in the faculties of Arts, Science and Commerce shall stand repealed. However, the above Regulations shall continue to be in force for the students who have been admitted to the course before the enforcement of this regulation.

ITEM – 1-Contents in this MA in Spanish.
M.A. SPANISH -REGULAR-SEMESTER SCHEME-SYLLABUS-2014-15
4 Semesters, Total 100 credits

1st SEMESTER:

Paper 1.1 : Theory and practice of translation – I

To study theories of translation and their application

- The translation profession. Its antecedents and current status.
- The concept of translation.
- Problems of translation.
- Conference translation/
- Role of translator in international conferences.
- Types of documents used in international conferences and their translation.
- Techniques and tools of trade: Reference works, dictionaries, glossaries, terminology, abbreviations and acronyms.
- Information Technology and translation. Reliable tools.
- Basic translation of basic texts to familiarise students with translation in practice.

Bibliography for paper 1.1 :

- Cay Dollerup and A. Lindegaard (eds.), *Teaching Translation and Interpreting: Insights, Aims, and Visions*, 1995, John Benjamins Publishing Co., Amsterdam.
- R.M.Bakaya, *Some Problems of Translation: Theory and Practice* (ed.), CRS, New Delhi.
- Lawrence Venuti, *The Translation Studies reader*, 2004, Routledge, New York

Paper 1.2 : Spanish Culture, Civilization and Society – I

To know about Spanish people, their culture, festivals, traditions, art etc.

- Spanish Language: history, evolution, words from other languages, main dialects, important languages in Spain other than Spanish, and current status of Spanish as a spoken language worldwide.
- Festivals and main traditions.
- Geography: rivers, hills, plateaus, islands and peninsula.
- Art, Artists : architecture : Alhambra, Segovia Acueduct, Cordoba Mosque, Santiago de Compostela Cathedral, Güell Park.
- Food : the most famous dish from each region (ingredients and origin).
- Religion : the importance of religion in the Spanish society. Idioms related to religion.
- Society : From transition to democracy (1978) till present.

Bibliography for paper 1.2 :

- Bossy, John (1985). Oxford University Press, de. *Christianity in the West, 1400-1700* (en inglés). ISBN 978-0-19-289162-4.
- CARANDELL, Josep Maria (1998). *Park Güell. Utopia de Gaudí* (en catalán). Sant Lluís (Menorca): Triangle Postals. ISBN 84-89815-64-X.
- Fundación Catedral Santiago, 2022. Recuperado de: [Catedral de Santiago de Compostela](#) Consultado el 19 de septiembre del 2022
- Fe Bajo Álvarez, Historia de España, SGEL, Madrid, 2002. (sección de consulta de la Biblioteca).
- «*La fiesta de las Fallas de Valencia*», UNESCO Culture Sector. Consultado el 17 de septiembre del 2022.
- «La Semana Santa», es.catholic.net Consultado el 17 de septiembre del 2022.
- Instituto Cervantes, 2021. "El español: Una lengua viva. Informe 2021.". España. Recuperado de: [CVC. Anuario 2021. Informe 2021. La presencia internacional del español. \(cervantes.es\)](#) Consultado el 17 de septiembre del 2022.
- Iberia, 2021. "Las ocho fiestas más conocidas de España". España. Recuperado de: [Las ocho fiestas más conocidas de España - Me gusta volar \(iberia.com\)](#) Consultado el 18 de septiembre del 2022.
- Sordo, Enrique (1960). *Arte español de la Comida* (primera edición). Barcelona: Barna S.A. p.37.
- Teresa Barrenechea (2005). *The cuisines of Spain: exploring regional home cooking*, Ten Speed Press, ISBN 1-58008-515-6, pp:86
- Turismo de Córdoba, 2022. "La Mezquita-Catedral de Córdoba". Recuperado de: [La Mezquita-Catedral de Córdoba \(España\) | Turismo de Córdoba \(turismodecordoba.org\)](#) Consultado el 18 de septiembre del 2022.
- TUSELL, Javier (1997). *La transición española. La recuperación de las libertades*. Madrid: Historia 16-Temas de Hoy. ISBN 84-7679-327-8.

- Club Rural, 2022. Recuperado de: Platos típicos de cada Comunidad Autónoma – Clubrural
Consultado el 19 de septiembre del 2022.
- Sebastián Quesada Marco, Curso de Civilización Española, SGEL, Madrid, 2002. (sección de consulta de la Biblioteca).
- Vilar, Pierre, Historia de España, Crítica, Barcelona, 1985.
- Francisco Díez de Velasco (2012). *Religiones en España: historia y presente*. Akal. ISBN 978-84-460-3014-0.
- Costa, Luis, *¡Bacalao! Historia oral de la música de baile en Valencia, 1980-1995* (Contra, 2016) ISBN 9788494561252
- Centro de Estudios Internacionales (CEIUC), 2022. “20 formas en las que cambió el mundo tras el 11-S.” Recuperado de: 20 formas en que cambió el mundo tras el 11-S (uc.cl)
Consultado el 20 de septiembre del 2022.
- Obras Maestras del Museo del Prado, Cederrón.
- Un país entre dos mares, Vídeo.
- Antiguas Superestructuras: La Alhambra: Antiguas Superestructuras - La Alhambra - HD 1080p - YouTube

Paper 1.3: **INTERPRETATION AND ORAL EXPRESSION-I**

- To practice and learn grammar and vocabulary with the help of audio- video.
- The meaning of the word ‘interpretation’ and why it is so important.
- To be able to communicate messages in Spanish and vice versa
- Types of interpretations
- Techniques of interpretation
- Role of an interpreter in a globalized economy
- To develop speaking skills through group activities
- Conference interpretation.

Bibliography for paper 1.3 :

- Jean Herbert, Manual de Intérprete (versión española resumida), Univ. de la Habana, Cuba.
- A. Dhingra and S.P.Ganguly, Manual of Professional Spanish, CLACSI, New Delhi.
- Cay Dollerup and A. Lindegaard (eds.), Teaching Translation and Interpreting: Insights, Aims, and Visions, 1995, John Benjamins Publishing Co., Amsterdam.

Paper 1.4 : **Spanish Literature – I**

To study the Spanish literature

- Middle age : Brief history of the society in the Middle Ages, the importance of religion (theocentrism), dates (important dates), important facts.
- Cantar de Mio Cid
- Cantar de Gesta
- Libro de buen Amor
- Literatura Religiosa
-

Bibliography for paper 1.4 :

- See A. Flores, ed., Masterpieces of the Spanish Golden Age (1957)
- S. Resnick and J. Pasmantier, An Anthology of Spanish Literature in English Translation (2 vol., 1958).
- R. E. Chandler and K. Schwartz, A New History of Spanish Literature (1961); G. Brenan, The Literature of the Spanish People (2d ed. 1965).

Paper Soft Core : **Advanced SPANISH Language – I**

Bibliography for paper 1.5 :

- Avance: Curso de español. Nivel intermedio/avanzado. Concha Moreno, Victoria Moreno y Piedad Zurita. SGEL, Madrid, 2004
- Curso de lectura, conversación y redacción: nivel intermedio, José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza. SGEL; Madrid, 1996
- Gramática de uso de español para extranjeros: Teoría y práctica. Con solucionario, Luis Aragonés y Ramón Palencia. SM, Madrid, 2003
- Aula internacional B2.1. Carmen Soriano, Jaime Corpas, Agustin Garmendia, Nuria Sánchez.
- Gramática progresiva. R. Sarmiento.

2nd SEMESTER :

Paper 2.1: Theory and practice of Translation - II

- To familiarize students in the technique of translating simple commercial & economic texts from Spanish into English & vice versa.
- Translation of commercial correspondence, such as brochures, advertisements, commercials, handouts, agreements, contracts, etc., from Spanish into English & vice versa.

Bibliography for paper 2.1 :

- José H. Valdivieso, L. Teresa Valdivieso, D. C. Heath / Co., *Negocio y comunicación*, Lexington, Massachussets, 1988.
- Blanca Aguirre, Consuelo Hernández, *Curso de español comercial*, SEGEL, Madrid, 1987.
- Josefa Gómez de Enterría, *Correspondencia comercial en español*, SEGEL, Madrid, 1990.

Paper 2.2: Introduction to Latin American Literature

- To study precolonial, colonial and modern Latin American Literature

2 precolonial authors, 2 colonial authors with 2 important works and name a few modern authors and comment on some works of their.

Bibliography for paper 2.2 :

- W. K. Jones, *Spanish American Literature in Translation: A Selection of Poetry, Fiction and Drama Since 1888* (1963)
- A. Torres-Ríoaseco, ed., *Short Stories of Latin America* (1963)
- A. Flores, ed., *The Literature of Spanish America: A Critical Anthology* (4 vol., 1966–69)
- H. Carpentier and J. Brof, ed., *Doors and Mirrors: Fiction and Poetry from Spanish America, 1920–70* (1972)

Paper 2.3: INTERPRETATION AND ORAL EXPRESSION -II

To practice and learn grammar and vocabulary with the help of audio- video

- To be able to communicate messages in Spanish and vice versa
- Types of interpretations
- Techniques of interpretation
- Role of an interpreter in a globalized economy
- To develop speaking skills through group activities

Bibliography for paper 2.3 :

- Lourdes Miquel, Neus Sanz, et al. Intercambio 1. Difusión.
- Jesús Sánchez Lobato, Concha Moreno García et al. Español sin fronteras. SGEL.
- Virgilio Borobio. Nuevo Ele: inicial 1. SM.
- Ernesto Martín Peris, Neus Sans Peris. Curso de español para extranjeros: Gente.
- Mimeographed hand outs prepared by the teacher/course in charge.

Paper 2.4: Spanish Literature – II

To study literary various movements in Spain after

- Renacimiento
- Romanticismo
- Realismo
- Naturalismo
- Ilustración
- Literatura durante Guerra Civil y Después
- Tremendismo
- Generación del 27
- Generación del 98

Bibliography for paper 2.4 :

- Juan Luis Alborg, Historia de la literatura española, Gredos, Madrid, 1992, vol. 3 and 4.
- Nigel Glendinning, Historia de la literatura española 4, El siglo XVIII, Ariel, Barcelona, 1986.
- Donald L. Shaw, Historia de la literatura española 5, El siglo XIX, Ariel, Barcelona, 1985.
- Francisco Rico, Historia y crítica de la literatura española, vol. 4, Ilustración y Realismo, Crítica, Barcelona, 1983.

Yvan Lissorgues (ed.), Realismo y naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX, Anthropos, Barcelona, 1988.

Paper 2.5: Open elective course.

3rd SEMESTER

Paper 3.1: Business SPANISH – I

To use Spanish for business purposes and to learn specific vocabulary

- Writing business letters
- Responding to queries and mails
- Spanish for businesspersons
- Requisite for Teachers
- Practice of Business Spanish
- Tips for Business Conversation
- Writing & Reading for Business
- Evaluation & Test

Bibliography for paper 3.1:

- Avance: Curso de español. Nivel intermedio/avanzado. Concha Moreno, Victoria Moreno y Piedad Zurita. SGEL, Madrid, 2004
- Curso de lectura, conversación y redacción: nivel intermedio, José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza. SGEL; Madrid, 1996
- Gramática de uso de español para extranjeros: Teoría y práctica. Con solucionario, Luis Aragonés y Ramón Palencia. SM, Madrid, 2003
- Corpas, Jaime; Martinez, Lola; Socios, Difusion, Madrid, 2009

Paper 3.2: SPANISH Oral Expression and Interpretation –III

To practice and learn grammar and vocabulary with the help of audio- video

- To be able to communicate messages in Spanish and vice versa
- Types of interpretations
- Techniques of interpretation
- Role of an interpreter in a globalized economy
- To develop speaking skills through group activities

Bibliography for paper 3.2 :

- Avance: Curso de español. Nivel intermedio/avanzado. Concha Moreno, Victoria Moreno y Piedad Zurita. SGEL, Madrid, 2004
- Curso de lectura, conversación y redacción: nivel intermedio, José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza. SGEL; Madrid, 1996
- Gramática de uso de español para extranjeros: Teoría y práctica. Con solucionario, Luis Aragonés y Ramón Palencia. SM, Madrid, 2003

Paper 3.3: Latin American Literature: Selected Authors and Their Works

To study stories, poetry, and articles of various writers

- Rodo
- Marti
- Borges
- Galeano
- Neruda
- Nicanor Parra
- Bolaño
- Nicolas Guillen

Bibliography for paper 3.3 :

- Roberto González Echevarría ; Enrique Pupo-Walker; Cambridge history of Latin American Literature, Cambridge University Press, 2010.
- Franco, Jean, Spanish American literature since independence, London, Ernest Benn, 1973
- Stories, Poems and Novels of Gabriel Garcia Marquez, Pablo Neruda, Gabriela Mistral, Jorge Luis Borges, Eduardo Galeano, Nicanor Parra, Octavio Paz, Jose Marti, Jose Enrique Rodo, Luisa Valenzuela, Elena Poniatowska

Paper 3.4: SPANISH Composition

To Learn to write, understand and respond in Spanish

Bibliography for paper 3.4

Texts from various sources i.e; newspaper, magazines, Speeches, Interviews , academic writing.

Paper 3.5: Open Elective subject

4th Semester

Paper 4.1: Spanish Applied Linguistics

To acquaint students with main topics and problems of linguistic studies, To acquire knowledge about basic theories and concepts in linguistics, To undertake structural analysis of journalistic texts.

- Communication: definition and elements.
- Information, relevance, redundancy and noise.
- Language as a system of signs:
- Linguistic sign: arbitrariness, double articulation, linearity.
- Syntagmatic and paradigmatic relations of linguistic signs.
- Functions of language.
- "Lenguaje", "lengua", "habla".
- Levels of study on language: phonology, morphology and syntax, semantics and pragmatics.
- Spanish norm, competence and performance.
- Acquisition of first and second language. The case of Spanish. Learning vs acquisition: Pros and Cons of learning a language at different ages: children vs adults.

Bibliography for paper 4.1 :

- Caravedo, R. Lingüística del corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 1999
- M^{re} P. Pattaner Arias, Gutiérrez Cuadrado y Miralles García, Introducción a la enseñanza de la lengua y la literatura españolas, Alhambra, Madrid, 1985.
- Humberto López Morales (coord.), Introducción a la lingüística actual, Playor, Madrid, 1984.
- Antonio Quilis, Lengua Española, UNED, Madrid, 1987

Paper 4.2: Spanish Literature – Selected Authors and their works

To study the texts of the following writers:

- Cervantes
- Gongora
- Lorca
- Miguel Hernandez
- Vicente Aleixandre
- Jorge Guillen
- Camilo Jose Cela
- Los poetas de generacion del 27 y 98
- Poetas en exilio

Bibliography for paper 4.2 :

- Epic poetry: El Cantar de Mio Cid, Jarchas, Cantigas
- Juan Luis Alborg, Historia de la literatura española, Gredos, Madrid, 1992, vol.1.
- A. D. Deyermond, Historia de la literatura española I, La Edad Media, Ariel, Barcelona, 1985.
- Francisco Rico, Historia y crítica de la literatura española, Edad Media, vol. 1, Crítica, Barcelona, 1980.

Paper 4.3: Business Spanish –II

To use Spanish for business purposes and to learn specific vocabulary

- Writing business letters
- Responding to queries and mails
- Spanish for businesspersons
- Requisite for Teachers
- Practice of Business Spanish
- Tips for Business Conversation
- Answering business calls : Tools to communicate effectively and professionally with different companies.
- Negotiation skills : How to negotiate a deal efficiently.
- Writing & Reading for Business
- Evaluation & Test

Bibliography for paper 4.3:

- Corpas, Jaime; Martinez, Lola; Socios, Difusion, Madrid, 2009

Paper 4.4: Teaching Methodology: Spanish

To study different approaches & methods of language teaching.

- Major language teaching trends in 20th century (main methodologies used throughout the 20th century)
- Alternative Approaches and methods (post-method era)
- Current Communicative Approaches
- Difficulties of learning a Foreign Language and solutions

Bibliography for paper 4.4:

- Richards, C. Jacks; Rodgers Theodore S., *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press, 2001

Paper 4.5: Project work – Dissertation

First Semester:

Sl. No.	Paper No.	Title of the Paper	Instructions Hrs/week	Marks for			
				IA	Exam	Total	Credits
1	1.1	THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION – I	4	30	70	100	4
2	1.2	SPANISH CULTURE, CIVILIZATION AND SOCIETY -I	4	30	70	100	4
3	1.3	INTERPRETATION AND ORAL EXPRESSION-I	4	30	70	100	4
4	1.4	SPANISH LITERATURE – I (Middle ages to Golden Age)	4	30	70	100	4
5	Soft core	ADVANCED SPANISH LANGUAGE-I	3	30	70	100	4
Semester Total of Credits:							20

Second Semester:

Sl. No.	Paper No.	Title of the Paper	Instructions Hrs/week	Marks for			
				IA	Exam	Total	Credits
1	2.1	THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION -II	4	30	70	100	4
2	2.2	INTRODUCTION TO LATIN AMERICAN LITERATURE	4	30	70	100	4
3	2.3	INTERPRETATION AND ORAL EXPRESSION-II	4	30	70	100	4
4	2.4	SPANISH LITERATURE - II (After Golden Age to Post Civil War and Contemporary period) (Instead of Project work)	4	30	70	100	4
5	Soft core	Open Elective Course	3	30	70	100	4
Semester Total of Credits:							20

Third Semester:

Sl. No.	Paper No.	Title of the Paper	Instructions Hrs/week	Marks for			
				IA	Exam	Total	Credits
1	3.1	BUSINESS SPANISH -I	4	30	70	100	4
2	3.2	SPANISH ORAL EXPRESSION AND INTERPRETATION -III	4	30	70	100	4
3	3.3	LATIN AMERICAN LITERATURE : SELECTED AUTHORS AND THEIR WORKS	4	30	70	100	4
4	3.4	SPANISH COMPOSITION	4	30	70	100	4
5	3.5	Open Elective	4	30	70	100	4
Semester Total of Credits:							20

Fourth Semester:

Sl. No.	Paper No.	Title of the Paper	Instructions Hrs/week	Marks for			
				IA	Exam	Total	Credits
1	4.1	SPANISH APPLIED LINGUISTICS	4	30	70	100	4
2	4.2	SPANISH LITERATURE : SELECTED AUTHORS AND THEIR WORK	4	30	70	100	4
3	4.3	BUSINESS SPANISH - II	4	30	70	100	4
4	4.4	TEACHING METHODOLOGY : SPANISH	4	30	70	100	4
5	4.5	PROJECT WORK	8	30	70	100	4
Semester Total of Credits:							20